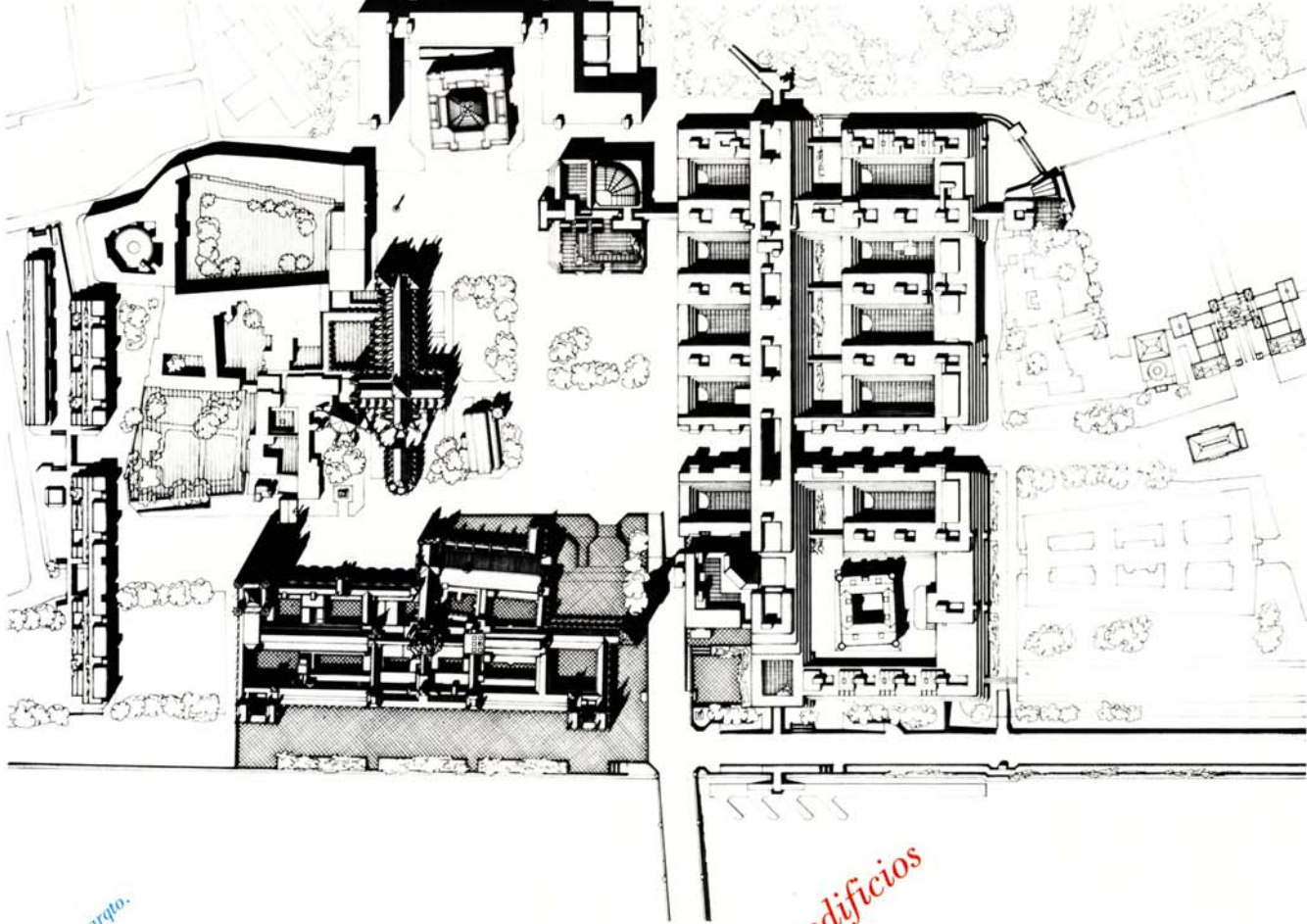


conjunto de las transformaciones previstas en Whitehall. En las etapas finales se transformaría el frente sobre el río mediante la prolongación de los jardines Victoria Tower y la creación de terrazas en la zona de Victoria Embankment. Por último se levantarían los edificios de la zona norte y poniente que dan unidad ambiental a Whitehall.

*General plan of all the changes foreseen for the Whitehall area. In its final stages, the River Frontage would be redeveloped by extending the Victoria Tower Gardens and by terracing the Victoria Embankment area. Finally, the buildings in the northern and western areas would be developed, thus giving environmental unity to Whitehall.*



*Leslie Martin, arqto.*

*Ideas y edificios*

# E D I F I C I O S E N E L

■ **Fundación Gulbenkian. El Pabellón Infantil visto desde la nueva galería de exposición.**

*Gulbenkian Foundation. View of the Children's Pavilion from the Exhibition Gallery.*





■ **Galería de Arte Contemporáneo, Fundación Gulbenkian, Lisboa 1979.** Plano de situación de los edificios y de los elementos del parque. Al conjunto de los edificios existentes formado por el Calouste Gulbenkian Museum (1), con su entrada a la biblioteca (2), el Auditorium (3) y la zona de exposiciones temporales (4), se le añadieron los siguientes proyectos: Un centro de arte moderno (5), un centro de animación, zonas de exposición (6 y 7), y un pabellón infantil (8), organizados todos ellos alrededor de un anfiteatro frente al lago (9).

**Centre of Modern Art, Gulbenkian Foundation, Lisbon, 1979.** Layout of the buildings and landscape. To the existing buildings, which included the Calouste Gulbenkian Museum (1), with its Library entrance (2), the Auditorium (3) and the temporary exhibitions area (4) were added the following schemes: a Centre of Modern Art (5), an Animation centre, an Exhibition area (6 and 7), and a Children's Pavilion (8), all arranged around an amphitheatre facing the lake (9).



# P A I S A J E

Las notas e ilustraciones que acompañan a estas páginas han dejado claro que existen ciertos problemas relacionados con la edificación en una ciudad que requieren un énfasis arquitectónico especial, y otros donde contribuciones sencillas, modestas e incluso anónimas pueden jugar su papel en el mantenimiento del carácter y de la calidad del entorno urbano.

También se encuentran, en raras ocasiones, lugares que exigen un tipo especial de edificación en que el entorno y el edificio forman un paisaje total. El nuevo Centro de Arte Moderno para la Fundación Gulbenkian en Lisboa constituye un ejemplo de este tipo. Hace algunos años, la Fundación construyó su sede que incluía el Museo para la Colección Gulbenkian principal, una Galería para exposiciones temporales y un auditorio para conciertos y danza. Más recientemente, la Fundación añadió a estos edificios un Centro de Arte Moderno (completado en 1983) y un Pabellón Infantil (1984).

La Galería principal del Centro necesitaba de mayor espacio para dar cabida a colecciones de reserva. Al mismo tiempo, el nuevo edificio debía relacionarse con el paisaje del Parque donde están ubicados los edificios Gulbenkian. El paisaje asciende a partir del nivel del lago hasta el nivel más alto en el extremo sur. Se emplazó el edificio bordeando este límite, y fue diseñado con una cubierta escalonada donde puede plantarse vegetación a lo largo de sus diversos niveles, de forma que el propio edificio pueda entenderse como una extensión del paisaje. Desde la terraza principal, una fuente de agua alimenta el estanque que se extiende y protege la fachada al parque. A partir de este estanque, el agua forma un pequeño riachuelo que desciende hasta el lago.

La cubierta escalonada, al reducir la escala externa del edificio, contribuye a mejorar la relación con el exterior. Dentro del edificio, se respetan las distintas escalas de las obras expuestas: las obras de tamaño más reducido pueden agruparse bajo los

techos más bajos, mientras que las obras más amplias se relacionan con los niveles más altos. El escalonado vertical proporciona luz natural del norte, y las paralelas en un nivel alto permiten gran flexibilidad en el alumbrado artificial. Las vigas inclinadas abren el espacio interior y a la vez sirven de soporte para la cubierta.

Tanto interna como externamente, las paredes están revestidas de piedra, y el pórtico de la entrada principal, así como la zona de pavimento diseñado unen el nuevo edificio a los muros de piedra que rodean el parque.

El Pabellón Infantil es un pequeño pero valioso apéndice del conjunto. Se trata de una estructura donde los escolares puedan tener su propio entorno y zona de trabajo. Ofrece a una generación más joven la oportunidad de gozar de la experiencia del mundo del arte, o bien a través de la observación de las Colecciones Gulbenkian, o bien mediante sus propios esfuerzos creativos. Es un edificio sencillo de una planta con un espacio interior equipado para abarcar los requerimientos de distintas formas de arte. Está una vez más revestido de piedra, y se relaciona con el parque a través de su emplazamiento en un marco de árboles, y de su cubierta y zonas circundantes ajardinadas. El espacio principal de trabajo para los niños cuenta con una gran ventana abierta al paisaje del parque y cuya vista se extiende hasta una zona de mesas y asientos a la sombra, ocupados normalmente por los familiares y la gente mayor.

Los edificios y el paisaje del parque están todos interrelacionados. Puede verse la nueva Galería desde el otro lado del lago, a través de los árboles que la rodean, o desde el anfiteatro al aire libre con el que está relacionado. Caminos peatonales pavimentados y escalonados unen los edificios entre sí, y el paisaje cambiante ofrece lugares especiales para exponer esculturas exteriores. Los edificios y el paisaje permiten una amplia gama de oportunidades para el deleite público del arte en muchas de sus variadas facetas, como también en su proceso de desarrollo.

## english

The notes and illustrations on these pages have made the point that there are some problems of building in a city which require a special architectural emphasis and others where simple, modest and even anonymous contributions can play their part in maintaining the character and quality of the city environment.

There are also on rare occasions some sites which require a special kind of building in which the setting and the building form a total landscape. The new Centre of Modern Art for the Gulbenkian Foundation in Lisbon is an example of this kind. Some years ago the Foundation built its Headquarters with its Museum for the main Gulbenkian Collection, its Gallery for temporary exhibitions and its Auditorium for music and ballet. More recently the Foundation added to its buildings a Centre of Modern Art (completed 1983) and a Children's Pavilion (1984).

The main Gallery of the Centre required considerable areas of accommodation and space for reserve collections. At the same time new building had to be related to the landscaped setting of the Park in which Gulbenkian buildings are sited. The landscape rises from the level of the lake to the higher level at its southern boundary. The building was placed along this boundary and was designed with a stepped roof which can be planted along its various levels so that the building itself is related to, and can be seen as, an extension of the landscape. From the main terrace, a water source feeds the pool water that runs along and protects the face of the building overlooking the park. From this pool the water forms a stream which descends down through the landscape to the lake.

The stepped roof makes its contribution to the landscape by reducing the scale of the building externally. Internally it respects the differing scales of the work that has to be exhibited: smaller works can be grouped under the lower ceilings with larger works related to the higher levels of the interior. The vertical stepping provides north daylighting for the interior and catwalks at high level allow great flexibility of artificial lighting. Sloping

concrete beams span the interior space and support the stepped roof.

The Children's Pavilion is a small but valuable addition to the total group within the Park. It is a building in which visiting school children can have their own working area and environment. It makes provision for some experience of the world or art amongst a younger generation either through the observation of the Gulbenkian Art Collections or through the observation of the Gulbenkian Art Collections or through the child's own creative effort. It is a simple single storey building with indoor space equipped to deal with the requirements of various art forms. It is again faced in stone and related to the park by its setting against a background of trees and the special planting of the roof and surrounding areas. The children's main working area has a large window which looks out across the landscape of the park towards an area provided with shaded tables and seats regularly used by families and older people.

The buildings and the landscape of the Park are all interrelated. The new Gallery can be seen across the lake through the surrounding trees or from the open air amphitheatre to which it is related. Paved and stepped walkways link the buildings together and the changing landscape provides special sites for outdoor sculpture. The buildings and the landscape offer a wide range of opportunity for the public appreciation of art in many of its varied and developing forms.